

## Ocalić od zapomnienia

Rodzina Jerzego Pleśniarowicza, a szczególnie jego syn Krzysztof Pleśniarowicz i wnuk Jan zaplanowali wydanie siedmiu tomów pism autora „Ballady o ułanach”.

W skład serii wejdą:

Tom I – **Wiersze i przekłady wierszy**; Tom II – **O poezji i recytacji. O dramacie i teatrze**; Tom III – **Teatr w Rzeszowie**; Tom IV – **Adaptacje teatralne, radiowe i telewizyjne**; Tom V – **Przekłady prozy**; Tom VI – **Przekłady dramatów cz.1**; Tom VII – **Przekłady dramatów cz.2**.

Jerzy Pleśniarowicz jako poeta debiutował w 1937 r. na łamach warszawskiego tygodnika „Pion”. Do 1945 r. uprawiał poezję. Po wojnie nie wrócił do twórczości poetyckiej. W 1987 r. w Wydawnictwie Literackim ukazał się zbiór jego zachowanych utworów pod redakcją Krzysztofa Pleśniarowicza. Tom nosił tytuł „Ballada o ułanach i inne wiersze z lat 1936-1945”.

Jako tłumacz Jerzy Pleśniarowicz debiutował również w 1937 r. w tygodniku „Wołyń”. Debiutancką translacją była „Kołysanka” Bohdana I. Antonycza. Do wybuchu wojny przekłady wierszy ukraińskich i francuskich ukazywały się nie tylko w „Wołyniu” ale również w warszawskich „Czerwonych Tarczach”.

Do publikowania swoich przekładów poezji białoruskiej, czeskiej, francuskiej, rosyjskiej, słowackiej, ukraińskiej powrócił w 1956 r. po przeprowadzeniu się do Rzeszowa. Jego translacje ukazywały się w prasie zarówno regionalnej („Nowiny”, „Widnokrąg”, „Prometej”, „Profile”), jak i ogólnopolskiej („Akcent”, „Kamena”, „Kultura” i inne).

Był redaktorem i tłumaczem licznych tomików takich autorów, jak: I. Dracz, M. Tank, V. Mihálik, M. Holub i inni.

Jako tłumacz publikował w antologiach czeskich, białoruskich, słowackich, gruzińskich i ukraińskich.

W wydanym przez Krzysztofa Pleśniarowicza pierwszym tomie spuścizny jego ojca znalazły się utwory zebrane z tomów wierszy, czasopism i maszynopisów, także zachowanych w zbiorach rodzinnych.

W Filii WiMBP w Rzeszowie przy ulicy Żeromskiego, którą kieruje Barbara Balicka, odbyła się promocja I tomu pism Jerzego Pleśniarowicza „**Wiersze i przekłady wierszy**”. O tym wydawnictwie, jak i o całym pomysle edytorskim ciekawie mówił sam pomysłodawca, Krzysztof Pleśniarowicz. Dokonania twórcze ojca przedstawił w kontekście historii końca XX wieku i indywidualnych zdarzeń losowych.

Promocji towarzyszyła ożywiona dyskusja. Słuchacze pytali o bardzo wiele szczegółów, dotyczących poezji Pleśniarowicza i jego kontaktów z krajowymi i europejskimi ludźmi kultury i sztuki. Dyrektor Barbara Chmura odczytała też list okolicznościowy red. Ambrozowicza.

Warto podkreślić, iż pamięć J. Pleśniarowicza w środowisku literackim Rzeszowa jest wciąż obecna. W roku 2017 z okazji 50-lecia Oddziału ZLP w Rzeszowie jego pierwszego prezesa wspomniano na uroczystości, zorganizowanej przez Zarząd Oddziału ZLP wspólnie z dyrekcją Teatru im. W. Siemaszkowej i synem Jerzego Pleśniarowicza, Krzysztofem. W tym też czasie ukazały się w „Akancie”, „Krajobrazach”, „Kurierze Błażowskim” i „Naszemu Domu Rzeszowie” liczne materiały biograficzno-wspomnieniowe.

W zorganizowanym przez bibliotekę spotkaniu udział wzięli między innymi przedstawiciele Oddziału ZLP w Rzeszowie: Mieczysław A. Łyp, Adam Decowski, Teresa Paryna i Małgorzata Żurecka.

W imieniu Zarządu Oddziału wyrazi uznania i wiązankę kwiatów Krzysztofowi Pleśniarowiczowi wręczyły: Teresa Paryna i Małgorzata Żurecka.

Mieczysław A. Łyp